
YEŞİM NAZLAR: Buenos días, buenas tardes y buenas noches a todos. Bienvenidos al taller virtual intercultural de At-Large, el arte de la charla informal, el lunes 29 de noviembre de 2021 a las 13:00 UTC.

Hoy no vamos a nombrar a todos los asistentes porque este es un seminario web, sin embargo, vamos a tomar nota de todos los asistentes en la página Wiki. Les pido a todos, por favor, a quienes estén tanto en el teléfono como en la computadora que silencien sus micrófonos cuando no hablen para evitar el ruido ambiente.

También les pedimos que cada vez que tomen la palabra digan su nombre no solo para transcripción, sino también para permitir una interpretación correcta, tenemos inglés, español y francés en la llamada del día de hoy. Habiendo dicho esto, le voy a dar la palabra a Sandra Hoferichter del grupo de trabajo de la academia de la ICANN. Gracias.

SANDRA HOFERICHTER: Muchísimas gracias, Yeşim. Quiero darles la bienvenida a todos a este seminario web o taller, espero que sea divertido y realmente aliento a todos a encender sus cámaras, porque como estamos haciendo un taller sobre interculturalidad es bueno entonces ver todas las caras para deshacernos un poco de este contexto virtual.

Voy a compartir mi presentación, si me lo permiten, tendría que tener entonces derechos de anfitrión.

YEŞİM NAZLAR: Sí, un segundo por favor.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

SANDRA HOFERICHTER: Quizás puedo decir un poco de cómo llegamos a esta idea de armar este taller. Básicamente fue el grupo de trabajo de generación de capacidades que tuvo la idea de hacer algo sobre esta capacitación intercultural, la idea era organizarlo en septiembre, pero bueno, el tiempo pasa muy rápido, todos tenemos llamadas telefónicas, lamentablemente también la reunión de la ICANN fue virtual.

Me parece que me estoy quedando sin palabras en inglés porque participo en llamadas, escribo en inglés, pero la verdad me falta el intercambio personal con todos y por eso no solo se me está escapando la capacidad de hablar fluido en inglés, sino que también se me va la creatividad, cuando uno habla con otra persona aparecen estas cosas.

Entonces estoy perdiendo ese inglés y tengo miedo de perder la capacidad de comunicarme con otros de manera informal. Todos sabemos que existen estas situaciones donde nos reunimos en las reuniones de la ICANN, nos encontramos ahí y alguien se nos acerca para estas charlas informales, son informales realmente. Y lo que nosotros también vimos que hicimos con el grupo de generación de capacidades intercultural en Abu Dabi.

La idea fue continuar con este taller o con este programa sin invertir demasiado en los recursos, pero la verdad que la comunidad de la ICANN es muy rica en influencias interculturales, entonces dijimos: “Bueno, podemos hacer nosotros una sesión como esta con nuestros recursos entre nosotros”.

Acá lo que estoy mostrando es una situación típica, supongo que en ICANN conocen que hay diferentes culturas, pero suceden estas cosas, uno no sabe cómo decir “Hola”. ¿Nos damos un beso? ¿Nos damos la mano? ¿Hacemos una reverencia? ¿Qué es lo que hacemos? Quizás después de esta pandemia o en la próxima reunión donde siga la pandemia ya no haya besos, ¿no?

Ustedes saben que en ICANN esto sucedería, el primer día había muchos abrazos, muchos besos y creo que quizás ya no lo hagamos en el futuro, pero tenemos que comunicarnos y nos gusta comunicarnos unos con los otros.

Es por eso que invito a todos los presentes a que consideren este taller como algo para refrescar y actualizar esas condiciones de sociabilidad que teníamos porque a pesar de la pandemia nosotros sabemos que hay distintas reuniones en distintas culturas, hay gente que es extrovertida, hay gente que no tiene ningún problema en empezar estas charlas, pero yo creo que son introvertidos y que no se sienten cómodos con este tipo de conversación.

Y también hay gente que no le gusta para nada estas charlas informales sobre lo que están haciendo y dicen: “Por favor, déjame solo”. También existe esa clase de gente. Después de esta sesión creo que no vamos a llegar a ninguna recomendación, este es un piloto y entonces la idea es quizás tener después algunas otras sesiones como para ver cuáles pueden ser algunas recomendaciones sin demasiadas generalidades y esperamos que todos se diviertan en la sesión.

Acá resumí algunas de las situaciones típicas de la ICANN donde tenemos estas charlas informales, uno cuando se sienta antes de que

empiece la sesión, se sienta con alguien al lado y quiere ser amable o durante las pautas hablar de qué se habló en la sesión de la que acaban de salir, pero también a veces se arman líneas esperando el OnniBus que nos va llevar a un evento social, también puede estar en el OnniBus, cuando se va a reunión de la ICANN o cuando se vuelve uno se encuentra en el aeropuerto.

Entonces a veces quizás es bueno tener estas charlas informales para socializar y obviamente también las situaciones que pueden darse antes o después de una sesión, si uno se quiere aproximar a una persona, decir: "Yo escuché algo de esta persona y querría saber algo más". Pero bueno, ¿cómo me acerco a esta persona? ¿Cómo lo hago?

Lo que hicimos fue invitar a cada una de las regiones de At-Large para que nos dieran representantes y que nos contaran algo sobre estas preguntas, qué cosas hacer, qué cosas no hacer o decir en este tipo de charlas, qué temas tocas, ver si es muy importante o menos importante en las distintas culturas este tipo de charlas, sensibilidad en lo que tiene que ver con la velocidad, el tono, la ironía, el volumen da la voz.

También, ¿qué pasa con las personas introvertidas? Cuando uno siente que el otro no quiere hablar realmente, estas cosas van a ser objeto de nuestro taller el día de hoy. Vamos a ir en orden alfabético según las regiones.

Entonces, en primer lugar, tenemos a AFRALO y acá tengo algunos nombres, Pastor Peters, él va a hablar de la parte de la comunidad africana inglesa o en representación de esa comunidad, después tenemos a Abdeldjalil Bachar Bong, él va a hablar de la comunidad francoparlante.

Les pido que por favor todos respeten el tiempo, así podemos tener un tiempo para intercambio de opiniones, después de cada presentación podemos permitir dos o tres preguntas para aclaración, pero no para una discusión más profunda, ese tipo de discusión se va a dar una vez que hayamos escuchado a todos los presentadores.

Así que, sin más... No sé quién va a hablar primero, si Pastor Peters o Abdeldjalil, no sé si ya lo decidieron. Abdel, por favor le pido que encienda su cámara y adelante.

ABDELDJALIL BACHAR BONG: Perdón, pero se cortó la llamada, así que, voy a hablar después de Pastor Peters.

SANDRA HOFERICHTER: ¿Entonces Pastor Peters va a comenzar? Pastor Peters, creo que tiene que comenzar.

PASTOR PETERS: Estoy tratando de ponerlo en Zoom, no sé si continuo o pongo mi video de Zoom.

SANDRA HOFERICHTER: Lo escuchamos bien, pero bueno, depende de usted si quiere poner la cámara o no, usted nos tiene que decir.

PASTOR PETERS: Bueno, voy a hablar por el teléfono porque si pongo la cámara tengo poco ancho de banda, ¿les parece bien?

SANDRA HOFERICHTER: Sí.

PASTOR PETERS: En primer lugar, quiero agradecer a ICANN por haber armado este taller, la verdad yo voy a ser muy breve y dependiendo de la personalidad que uno tenga. Yo soy extrovertido, esa es mi personalidad, así que, soy muy amable y libre de conversar con las personas.

De donde yo vengo, de Nigeria, en general, en una reunión en Nigeria hablamos bastante fuerte, con un volumen elevado, el tono de nuestra voz, en general, es alto y si uno no conoce va a pensar que nos estamos peleando.

Si uno ve a un grupo de nigerianos hablando va a pensar que estamos peleando, así que, uno proviene de una cultura diferente, pero lo que existe es la pasión, pasión en la forma en la que nos expresamos y es por eso que a veces la gente no nos entiende bien o hay malos entendidos al respecto.

Igual sucede en las reuniones de la ICANN donde hay gente de diferentes culturas y nosotros cuando interactuamos, cuando nos reunimos en público tratamos de presentarnos y, en realidad, lo que no hay que hacer en esas conversaciones es ahondar en la parte privada de la persona, tenemos que tener cautela con la reacción de esta persona

con la que estamos hablando, tenemos diferentes valores culturales, diferentes costumbres y es todo lo que tengo para decir ahora.

SANDRA HOFERICHTER: Muchísimas gracias, Pastor Peters. No sé si Abdeldjalil ya se pudo conectar.

Yeşim, no sé si me puede confirmar porque estoy viendo mensajes en el chat.

YEŞİM NAZLAR: Lamentablemente no, estamos teniendo problemas de red. Vamos a ver cómo podemos solucionarlos.

SANDRA HOFERICHTER: ¿Alguien tiene preguntas para Pastor Peters en este momento? Les pido que levanten la mano quien así lo desee. Bueno, no veo ninguna mano levantada, así que, si alguien lo desea puede escribir preguntas en el chat, pero veo a Abdeldjalil que tiene la mano levantada y, además, lo veo en pantalla, no sé si ya puede hablar.

YEŞİM NAZLAR: Sandra, tenemos a Abdeldjalil en el canal en francés, estamos esperando ver si él está hablando en el canal en francés, si lo escuchan.

SANDRA HOFERICHTER: Bueno, démosle tiempo entonces para conectarse y hablar. Le pedimos que hable a ver si lo podemos escuchar.

ABDELDJALIL BACHAR BONG: Sí, hola a todos.

SANDRA HOFERICHTER: Hola, lo podemos escuchar.

ABDELDJALIL BACHAR BONG: Muchísimas gracias a todo el equipo por este intercambio intercultural, mi nombre es Abdeldjalil Bachar Bong y voy a hablar un poco de lo que es la cultura africana dentro de la ICANN, qué hacer y qué no hacer en una conversación.

Cuando uno saluda a alguien le tiene que dar la mano, es decir, nos damos la mano y preguntamos sobre su familia, como está su familia, si los niños están bien y a veces algunos de nosotros tenemos varias esposas, tienen una familia ampliada, preguntamos entonces por los hijos, los vecinos, la familia, esto es parte de saludar a alguien dentro de la cultura africana.

Nosotros nos escuchamos, no interrumpimos a la persona que está hablando, pero bueno, esto también depende de la comunidad. Tenemos muchos idiomas que se hablan acá, utilizamos el árabe local, pero en ciudades grandes, como puede ser Yamena, es diferente, quizás utilicen otro idioma ahí.

Entonces se habla en lo que respecta a la vida privada, a las generaciones anteriores de esta persona, de cada familia. Nosotros como hemos tenido algunas guerras recientemente tratamos de evitar lo que son los temas políticos para no herir o molestar a nadie.

El 60% de nuestra población es musulmana, hay una comunidad cristiana también, católicos y tratamos de evitar los temas que tengan que ver con la religión también, pero estas conversaciones son importantes porque a la gente le gusta intercambiar palabras con otros, es una vieja tradición que tenemos.

Es amable mantener estas charlas informales con alguien, es importante, porque de esta manera uno puede conocer a esa otra persona y es por eso que tenemos una gran diversidad cultural en nuestros países, también hay diferencias entre hombres y mujeres. Las mujeres son las que mantienen los secretos de la familia, entonces yo no voy a hablar abiertamente sobre temas familiares o secretos familiares, hay cosas que se dicen en voz alta y cosas que no se mencionan nunca.

Cuando alguien nos saluda la otra persona no nos va a saludar, entonces tenemos que enviar una señal y por eso es importante saludar a todos y tener una buena relación con todos. Muchas gracias.

SANDRA HOFERICHTER:

Muchas gracias, Abdeldjalil. ¿hay alguna pregunta para nuestro orador de AFRALO? Veo que hay algunas verificaciones que se están haciendo sobre cómo continuar en cuanto a decir hola, quizás hay alguien que quiera plantear algo o que quiera hacer alguna pregunta.

Muy bien, veo que David Mackey tiene la mano levantada. Adelante, David.

DAVID MACKEY: Todo este ejercicio está muy bien y el orador reciente fue perfecto porque precisamente viene de una cultura muy diferente. Mi pregunta entonces es, ¿de qué manera la cultura de Abdeldjalil lidia con las personas que son de afuera? ¿Cuáles son las expectativas que tienen cuando alguien de afuera ingresa? ¿Y cómo yo o cómo alguien de afuera puedo hacer una transición más fácil para conversar con alguien de su contexto o de su formación?

SANDRA HOFERICHTER: Gracias. Abdeldjalil, creo que esta pregunta fue directamente para usted.

Abdeldjalil, ¿todavía está conectado? Veo que la cámara se ha apagado, ¿está todavía conectado con nosotros?

DAVID MACKEY: Quizás, si no está disponible...

ABDELDJALIL BACHAR BONG: Gracias por sus preguntas. Yo estoy justo en el centro de África, tengo a Camerún cerca, la República Centro Africana es otro país vecino, también está Libia muy cerca, al norte, por lo tanto, estamos en un cruce de culturas, de hecho, respetamos a los extranjeros y los recibimos muy bien, esto es parte de nuestra cultura.

Cuando ustedes van a un pueblo, nosotros les damos la bienvenida a los extranjeros, les damos alimentos y sería una vergüenza no darles la bienvenida a estos extranjeros. Nosotros en mi país recibimos muy bien a estos extranjeros con alimentos y con conversaciones, los extranjeros

son bien aceptados, son bien recibidos, bienvenidos y los consideramos parte de nuestra comunidad.

En Chad organizamos nosotros algunas reuniones y los invitamos a nuestras casas, esto es parte de nuestra cultura. Gracias.

PASTOR PETERS: ¿Puedo agregar algo, por favor?

SANDRA HOFERICHTER: Sí. ¿Quién habla?

PASTOR PETERS: Pastor Peters.

SANDRA HOFERICHTER: Adelante, Pastor Peters.

PASTOR PETERS: En cuanto a lo que ha dicho Abdel, tengo una pregunta en cuanto a, ¿cómo recibir a alguien de afuera? Algo que es muy común en la cultura africana es que somos sensibles culturalmente; y hablo a partir de mi contexto propio, hay algunas culturas en África en base a la región donde no se le permite ir sola a la esposa.

En la comunidad musulmana las esposas normalmente se llaman [Inaudible] y cuando uno va a sus casas se los recibe bien, pero esa interacción social, esa libertad de interacción, de participación, hay que

conocer un poco más el contexto porque en mi país, por ejemplo, tenemos musulmanes y cristianos, y dependiendo de la exposición.

En Nigeria nuestras mujeres son muy libres de interactuar con extranjeros y visitantes, entonces si uno va a un lugar lo que tiene que tener en cuenta es, cuál es la religión de la persona que va a visitar, cuáles son sus valores culturales y cómo es el liderazgo.

Es natural en todas las comunidades africanas recibir a los extranjeros y darles comida, lo que tratamos de evitar es rechazar todo tipo de entretenimiento dado por el anfitrión. La mayoría de las culturas consideran que puede haber una falta de respeto con respecto a los alimentos y las comidas, por eso lo que tratamos de hacer es adaptarnos, incluso si uno no quiere comer esa comida, simplemente la prueba un poquito para no ofender.

Luego, en África somos muy sensibles a las personas mayores, por ejemplo, una persona que viene y te dice: "Hola". En mi cultura, a nosotros nos gusta decir: "Buenos días, buenas tardes". Incluso cuando salimos, todo hombre africano promedio respeta la autoridad, siempre que hay una autoridad uno le dice: "Buenas tardes o buenas noches". Lo que a veces es lo contrario en las culturas occidentales.

Hay que llamar a la persona por señor o por señora y no simplemente Peters o Paul, eso es lo que hacemos cuando tenemos que respetar nuestros valores culturales. Eso es lo que quería agregar a lo que dijo Abdeldjalil.

-
- YEŞİM NAZLAR: No podemos escuchar a Sandra. Sandra, está silenciado su micrófono. ¿Puede probar una vez más, Sandra?
- Veo que ahora sí está activado el micrófono. No la podemos escuchar, Sandra.
- Sandra, quizás si se quita el auricular, podría ser algo con eso.
- SANDRA HOFERICHTER: ¿Funciona ahora?
- YEŞİM NAZLAR: Sí, ahora la podemos escuchar.
- SANDRA HOFERICHTER: Pido disculpas, era algo aquí en mi computadora. Veo que Hadia tiene la mano levantada, pero como nos estamos quedando sin tiempo y nos dicen que los intérpretes no se pueden quedar más tiempo de lo programado, Hadia, puede dejarlo para la próxima sesión, gracias por entender, y entonces vamos ahora a la región Asia Pacífico.
- Amrita, está disponible para compartir con nosotros sobre el arte de las conversaciones triviales en su región. Adelante, Amrita.
- AMRITA CHOUDHURY: Espero que me puedan escuchar bien. Antes de compartir algunos de los puntos voy a tratar de hablar de algunas perspectivas de Asia Pacífico que son muy amplias y muy diversas, pero antes de eso quiero decir que como humanos a todos nos gusta comunicarnos, algunos lo hacemos
-

espontáneamente, mientras que para otros se necesita más tiempo, por eso tenemos que tener el tiempo, tenemos que comunicarnos entre sí.

Este es el primer punto y tenemos entonces que tener esto en cuenta, también tenemos que poder entender que, como la persona no conversa esto no quiere decir que la persona no se quiere comunicar o que no esté interesada en la comunicación, sino que la persona quizás no sabe cómo abrirse o cómo entrar en una conversación y por eso es que es necesaria la conversación trivial.

La conversación trivial ayuda a crear un canal de comunicación, si uno está en una reunión de la ICANN y si hay alguien que viene y nos habla amablemente, quizás uno no siente la libertad de abrirse, pero con una charla informal siente que pertenece y puede hablar un poco más.

Hay que hacer una conexión entre la gente, entender las distintas perspectivas que quizás en una reunión uno no entiende, pero hablando informalmente sí se entienden las perspectivas y eso ayuda no solo a generar redes, sino también a mitigar impactos potenciales.

Durante mi período como becaria yo hablé con varios becarios, me reuní con ellos, nos reuníamos entre las sesiones, en el almuerzo o a veces íbamos a visitar algún sitio y cada vez que yo necesitaba una información, por ejemplo, sobre Nigeria, yo me acercaba a la persona y esa persona me daba la información, lo cual eso hace que yo me sienta más cómoda.

La conversación trivial hace que uno tenga más recursos, no solamente algo trivial, y esto es algo que nos puede interesar. Si yo estuve hablando con alguien sé más o menos qué es lo que piensa y si hay una

conversación yo voy a poder tener dudas de eso o preguntarle a la persona qué quiso decir, uno entra en un nivel de entendimiento y de madurez.

En cuanto a mi región, es muy diversa y si trato de decir algo, quizás no es lo correcto, pero desde mi perspectiva voy a decir que nosotros tenemos el 60% de la población, 6.400.000 de personas están en nuestra región, por eso es diversa en términos de geografía, en términos de culturas, idiomas, distribución del ingreso, población, tamaño, niveles de alfabetización, economía... Por lo tanto, es muy difícil hablar de mi región.

Tenemos varias culturas que son muy cálidas y muy informales, por ejemplo, las Islas del Pacífico y también tenemos algunos países que son un poco más moderados y otros países que son muy formales, como Japón y China. Hay que tener cierta formalidad y lo que es correcto para uno, puede no ser correcto para otros, pero debemos aceptar esa positividad, debemos aceptar eso como algo positivo, tenemos que comentarlo.

Y, del mismo modo, en otras culturas no es apropiado hablar antes de que alguien le pidan que hable, o sea hay una jerarquía en la conversación, si alguien no está hablando o no hay una reacción quizás sea eso lo que sucede, por eso hay que tener alguna sensibilidad.

Por otro lado, en algunas culturas es inapropiado que los hombres les den la mano a las mujeres, eso me ha sucedido, cuando una mujer se encontró con otra le dijeron que no se podía dar la mano, hay mucha gente que no lo entiende.

Hay algunos lugares también donde hay un grupo de hombres que no van a hablar con las mujeres y para ellas es difícil entenderlo, esas son cuestiones que muchas mujeres rompen, pero hay otras que dudan y hay hombres que no se abren. Lo mismo ocurre con el contacto visual, hay muchos lugares donde el contacto visual es fundamental, pero en algunos países hay demasiado contacto visual, especialmente de un hombre hacia una mujer sería inapropiado, hay muchas dicotomías que ocurren.

Uno de los panelistas anteriores dijo que en muchos lugares hay que tratar a la gente muy formalmente, hay que dirigirse con formalidad, muchas veces la gente trata de esa forma romper el hielo. Compartimos todo esto con ustedes no para abrumarlos, porque ustedes saben más que yo, pero simplemente lo que queremos es señalar que, cuando queremos una comunicación efectiva con alguien debemos considerar que lo que nosotros pensamos es apropiado, como puede no ser apropiado para otro, por eso hay que tener la mente abierta.

También hay formas diferentes en las que los hombres y las mujeres interactúan y debemos ser sensibles a todo eso. En cuanto a lo que hay que hacer y lo que no, tenemos que ser sensibles a las personas, a sus culturas, ser amables con las personas y ser genuinos, no hacer nada falso para que se pueda entender bien.

Tratar de mostrar interés cuando alguien habla en una conversación, no es que ustedes van a tener que hablar en esa conversación e iniciar la conversación, si ustedes quieren hablar con alguien, hablen, hablen de forma fluida con una voz que sea audible porque no todo el mundo

habla inglés e incluso si puede hablar inglés, toma tiempo que la gente comprenda las cosas. Eso me parece muy importante.

Y en cuanto a lo que se debe hacer y lo que no, hay ciertas cosas que me vienen a la mente, como no entrar en temas controversiales o polémicos, salvo que estén muy familiarizado con la persona, especialmente en lo que se refiere a políticas o religión. Estas son las cuestiones con lo que estoy y no estoy de acuerdo.

Luego las cuestiones de género, “las mujeres hacen esto o las mujeres hacen lo otro”. No entren en esos temas, esas son cuestiones que rompen las conversaciones, incluso si decimos: “Esta persona viene de aquí o viene de allá”. Nosotros lo que queremos es no poner a la gente en casilleros, debemos observar y luego reaccionar, no asumir que sabemos todo porque yo creo que algo que es importante es precisamente esto.

Y, por último, si alguien es introvertido hay que darle tiempo para que respondan, a veces requieren de ese tiempo, hay que usar un tono más cálido y si lo que ustedes dicen no juzga, la gente se va a abrir.

Yo diría que esto no se aplica solamente en Asia Pacífico, sino que, en interacción con personas de todo el mundo, vemos que hay gente que las ponen siempre en un mismo casillero, hay ciertas cosas que son similares para las personas, algunas son distintas, pero tenemos que ser sensibles a la cultura y entender que dar la mano o dar un beso es aceptado en algunos lugares del mundo, pero puede no ser aceptado en otras partes y se puede usar un namasté, se puede usar las manos, va a estar bien. Debemos ser abiertos.

Eso es todo lo que tengo para decir, Sandra, sé que va a haber más personas que tienen más para decir, pero esto es todo lo que yo puedo pensar y ahora sí puedo responder preguntas. Gracias.

SANDRA HOFERICHTER: Muchísimas gracias, Amrita, realmente fue muy interesante. ¿Alguna pregunta para Amrita? Una o dos nada más para aclarar algún punto.

No veo ninguna mano levantada, tampoco veo nada en el chat, más allá de mucho acuerdo con lo que Amrita acaba de decir. Vamos a pasar entonces a otra región del mundo, que es la mía, a Europa, nuestro próximo orador realmente va a hablar de una parte de Europa que es muy distinta de la del Sur de Europa, es un representante de una región donde estas charlas triviales no comunes, pero... Yrjö, tiene la palabra para hablar de este tema.

YRJÖ LANSIPURO: Gracias, Sandra. Me gustaría que pusieran la primera imagen en pantalla, muchas gracias.

Bueno, sí, como usted dijo, hay algunos estereotipos que son bien conocidos sobre cómo los europeos son diferentes en lo que respecta a su capacidad de participar o empezar estas charlas triviales e informales, sino que son, en general, sus características sociales. En algunos hay cierta verdad porque nosotros sabemos que la gente del Norte Europa tiene menos inclinación a estas charlas informales y, en general, no le tienen miedo al silencio.

No hay que llenar todos los segundos diciendo algo, de todas formas. La cuestión es, ¿cuánto estamos hablando de estereotipos interculturales o diferencias individuales? Porque tenemos los extrovertidos en el Norte y tenemos los introvertidos en el Sur. Quiero mostrar que estas cosas no son simples, son bastante complejas cuando hablamos de cuestiones culturales, existe un fenómeno en los chinos que llaman jingfen, que son finlandeses espiritualmente. Hay un dibujo animado que se llama pesadillas finlandesas, es bastante popular en China y parece que muchos quieren ser esto de finlandés espiritualmente, es decir, estar un poquito solos, etc.

Este es un ejemplo de que las cosas no son tan simples como pueden parecer. Siguiendo imagen, por favor.

Por supuesto, esto es una imagen de Bruselas, en este caso, nuestros ministros y otros líderes se reúnen una vez por semana aproximadamente y la práctica habitual, lo que se ve en televisión todas las semanas y todas las noches, es gente que se reúne en los halls de la Unión Europea y pasan mucho tiempo antes de sentarse porque se da bastante tiempo para estas conversaciones informales, es decir, esto es necesario porque estas charlas triviales son cortas, no se explica algo en detalle, sino que también son charlas inteligentes porque cuando uno se reúne antes de la reunión real existe la posibilidad de dar alguna pauta, dar algún indicio de qué es lo que se va a decir en la reunión formal.

Y yo diría que, la Unión Europea, toda esta integración que hemos tenido en muchas áreas, también condujo a la integración de los códigos sociales en cierta medida, no completamente, pero al menos tenemos

estas diferencias culturales que se han visto niveladas en nuestro continente cada vez más. Siguiendo imagen, por favor.

Hay que ser conservador en lo que se envía y liberal en lo que se afecta, creo que muchos de ustedes conocen esta máxima porque creo que es un principio muy válido y sólido. Esto viene de la época del telégrafo, pero la idea es que hay que transmitir también una determinada velocidad, no demasiado rápido, para que la gente entienda lo que se está transmitiendo y esto resume muchas de las cosas que fueron dichas hasta el momento, es decir, hay que ser cautelosos, hay que ser conversador en lo que uno dice cuando tiene estas conversaciones triviales, no tocar temas que la gente no quiere tocar.

También, obviamente, hay otras normas y hay muchos libros que hablan sobre estas conversaciones informales. En estas charlas triviales no es hablar de uno, no se tiene que hablar de uno, sino mostrar interés y escuchar lo que el otro tiene para decir. Siguiendo imagen, por favor.

Algunos de ustedes quizás recuerden una banda que se llamaba [Gens], nosotros tocábamos en las reuniones de la ICANN, ¿no? Cuando eran presenciales y había noche de música, pero hablando como de la música para poder tener éxito en un entorno internacional, por ejemplo, en una de las reuniones de la ICANN es útil tratar de transportarse a otro tono, es decir, nosotros tenemos nuestro tono nacional donde podemos tocar muchas cosas, pero el tema es que también uno tiene que poder tocar esas cosas en un entorno internacional, intercultural y seguir siendo uno mismo, es decir, cambiar el tono nada más. Gracias.

SANDRA HOFERICHTER: Muchísimas gracias, Yrjö, y gracias a todos. Pero, una vez más, ¿alguien tiene preguntas para Yrjö? Veo que pasé por alta algunas preguntas en el chat que fueron realizadas mientras hablaba Amrita, pero bueno, voy a tomar nota y después cuando hablemos en general las voy a nombrar.

Si alguien quiere formular alguna pregunta a Yrjö, por favor, levante la mano. Bien, no veo manos levantadas, entonces vamos a continuar con LACRALO. También tenemos a dos oradores, a Claire y a Lilian Ivette De Luque Bruges, espero haberlo pronunciado bien, no sé quién va a comenzar, ¿Claire?

CLAIRE CRAIG: Sí, voy a empezar yo.

SANDRA HOFERICHTER: Les pido por favor que también tengan en cuenta el tiempo, entre ustedes dos tiene que haber un máximo de 15 minutos.

CLAIRE CRAIG: Sí, sí, por favor pongan las transparencias en pantalla porque estamos viendo la pantalla del presentador, no las diapositivas.

VANDA SCARTEZINI: Las vemos.

CLAIRE CRAIG: Gracias. Voy a hablar un poco de la perspectiva de El Caribe angloparlante dentro de LACRALO.

Sé que la mayor parte de ustedes saben dónde está El Caribe, así que pasemos a la siguiente imagen, somos miles de islas y territorios en todo el mar de El Caribe, pero es importante señalar que algunas de las islas, algunos de los países y territorios no están incluidas, son Belice, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Colombia, Venezuela y también tenemos las Guyanas y Surinam.

Querrías mostrarles un video corto sobre la complejidad de El Caribe, por favor el video... No, no, perdón, vuelvan al video por favor. “No soy europeo, no soy africano, no soy indio, no soy chino o sirio, no soy amerindio, no soy estadounidense Norte o Sur, no soy nada de eso. Soy todo eso, soy un híbrido raro, soy una criatura con varios niveles, con una textura rica, precioso como una perla. El mundo es mi ostra.

Veo el mundo claramente desde mi isla, no llego a la vanidad de quienes viven en las grandes ciudades o alguien que vive en un continente grande y vasto. Soy la punta que lleva al futuro, soy un caribeño”.

Bueno, ahora sí pasemos. La persona que acaba de hablar es uno de nuestros diseñadores, Peter [Inaudible], fue uno de los principales diseñadores para la apertura de los juegos olímpicos en Georgia, esto es para mostrar entonces la diversidad cultural. Somos pequeños, pero somos muy diferentes.

Acá tenemos algunas cosas que se pueden hacer y cosas que no, es importante saber que varía mucho lo que es un entorno informal de un entorno formal, nosotros somos gente muy amigable, a las que nos gusta hablar mucho, podemos ser realmente muy personal lo que significa que podemos empezar a hablar en seguida de temas que otras culturas pueden pensar que son sensibles, escuché a alguien de África

decirlo, es una persona de Nigeria, preguntar sobre la familia, esposa, hijos, educación... Que para algunas personas esto puede ser personal.

Cuando estamos juntos nosotros tenemos nuestro propio idioma, algunos de nosotros hablamos criollos, otros hablan patuá y puede ser un poco intimidante esto, pero a todos nos gusta lo que llamamos [Inaudible], que es una forma de decir charlas triviales, ¿no? Que tiene que ver con la comida y la bebida.

También tenemos ciertas indirectas, es decir, a veces los extranjeros no entienden estas indirectas que nosotros tenemos y tenemos mucho de lo que nosotros llamamos [Inaudible], que son bromas y tenemos muchos ejemplos de esto en nuestra música. Pasemos, por favor, a la siguiente imagen.

Acá vamos a hablar de un contexto formal y en un contexto formal no existe la charla trivial, vamos directo al punto, nuestro idioma es el adecuado y hablamos el inglés de la reina. En las reuniones tenemos una agenda, un temario, y eso nos guía, lo que sugiero es que, evitemos los estereotipos. No pensemos en que El Caribe es nada más que arena, sol y mar, la religión es importante.

En El Caribe es muy poco común ver a alguien que se identifica como cristiano o alguien que se identifica como musulmán, que está casado con una persona que se identifica como hindú... Nosotros vivimos bien todos juntos sin problemas y naturalmente somos colaboradores, entonces, si bien acá mostré muchas islas, tenemos una mezcla que funciona.

Entonces si quieren conocernos tenemos a algunos, ¿no? Que ya mostré, pero hay que ser genuinos, sean genuinos, sean sensibles, no formulen hipótesis, la gente de El Caribe es muy diferente. No traten de adivinar, no le pregunte a todo el mundo si es de Jamaica porque parece que nosotros somos muy apasionados sobre nuestra singularidad, viajamos mucho para vacaciones o muchas veces para recibir educación o para trabajar.

Tenemos culturas vastas, ustedes pueden verlo en todos los carnavales que se dan en el mundo, estamos bien educados, tanto formal como informalmente. Nuestra tradición es tener gente bien educada.

Entonces para conocer algunas de las cosas en las que no gusta hablar es la diversidad de nuestra comida, nos encanta cocinar, nos encanta comer y podemos hablar de eso. Háblennos de deportes porque hablamos mucho de cricket, del futbol, atletismo, netball, ciclismo, pero también nos apasiona el tenis y el futbol americano.

Y obviamente nos gusta hablar de nuestra música, del reggae, lo que son los tambores metálicos, el calipso... Siguiete imagen, por favor.

Estas son imágenes que muestran parte de la diversidad de nuestra cultura, de quiénes somos. Muchísimas gracias.

SANDRA HOFERICHTER: Muchísimas gracias, Claire. Realmente fue breve, pero directamente al punto, ahora pasemos a Lilian Ivette por favor. Tiene la palabra Lilian.

LILIAN IVETTE DE LUQUE: Gracias, la presentación por favor.

Buenos días, buenas tardes, buenas noches a todos, enfocaré mi presentación en el arte de la pequeña charla latinoamericana. Uno, dos, tres idiomas, pero tenemos muchos modismos que es la manera en que informalmente tendemos a comunicarnos, Latinoamérica es bastante extensa... No, esa no es, Yeşim, por favor la primera diapositiva. Esa es la última, por favor la primera diapositiva.

YEŞİM NAZLAR: Yo solamente tengo esta diapositiva que recibí de usted, pido disculpas.

LILIAN IVETTE DE LUQUE: Yo la envié... Fue el primer correo que envié con la presentación. Un momento por favor, si quieres te la reenvío, Yeşim, porque la envié anoche.

YEŞİM NAZLAR: Sí, Lilian, la que yo recibí tenía nada más que una página, que era esta.

LILIAN IVETTE DE LUQUE: No, eran tres páginas. Aquí está, la envié a las 05:00 de la tarde de ayer domingo, pero bueno, ¿te la puedo volver a reenviar? Un segundito, ya te la reenvío porque esa también va incluida, pero ya te la envío. Podemos empezar con esta diapositiva para mostrarles algo y después colocas esta.

Mientras cargan la diapositiva, Yeşim, ponme la que tienes, que era el final y les explico el porqué de ese video.

Latinoamérica es cultura, es música, es felicidad, es tradición, son hermosos lugares, una gran diversidad de lenguas, pero quiero mostrarles un ejemplo, algo de una sola región o de un solo país que puede englobar, puede cubrir a muchos de nuestros países. Es como un hilo conductor la tradición, la cultura, la música.

Por favor, pon el video, es un video corto de un minuto.

Muchas gracias, era una muestra de todo lo que somos. Yeşim, entonces si puedes poner la presentación o si no, bueno, yo les voy contando. Como les venía diciendo, Latinoamérica es bastante extensa, con mucha historia, con mucha cultura, con mucha gente diferente, nos comunicamos en el mismo idioma, pero no hablamos de la misma manera y esto viene de donde provenimos cada uno de nosotros.

Un caso especial, los brasileros, ellos hablan portugués, el portugués es una lengua derivada del latín como el español, ambas son lenguas romances. Son lenguajes con unas raíces similares, pero es más fácil para ellos entendernos que para nosotros entenderlos, pero también nosotros usamos la gesticulación, hablar con las manos, para hacer énfasis cuando conversamos para hacernos entender.

Cuando nosotros nos encontramos informalmente o por primera vez, se da la mano, pero cuando ya hay una conexión, una amistad, tendemos a ser muy cálidos y a abrazarnos, saludarnos de abrazo, besos en la mejilla. Siempre que salimos a la calle y nos encontramos, saludamos a todo el mundo, en las reuniones, o sea nos encanta saludar.

Así somos los latinos, saludamos a todos. Los lenguajes que tenemos acá en Latinoamérica son tan amplios, son tan diversos que enriquecen

nuestro vocabulario cuando interactuamos con otras personas de nuestra misma región y aprendemos palabras nuevas, curiosos, siempre preguntamos, ¿en tu idioma cómo se dice? Por ejemplo, una palabra en español le preguntamos al brasilero, ¿cómo se dice en portugués? ¿O cómo se dice en tu país? Cuando le preguntamos a un argentino o a un mexicano.

De pronto es una palabra, pero tiene diferentes maneras de decirse en los demás países y significar lo mismo, e incluso hay palabras que no se entienden y debemos como explicarle cómo se dirían en otras partes, a lo que equivale. Al hablar el mismo idioma, como les decía, podemos entendernos, incluso con los brasileros, con los que hablan inglés, con los que hablan francés de nuestra misma región buscando el equivalente y vamos a preguntarle, ¿cómo se dice en tu idioma? ¿Cómo lo dicen ustedes?

Y somos así como un poco más espontáneos, unos menos y otros más. Siguiendo diapositiva, por favor.

La charla de la parte informal, una charla informal entre latinoamericanos es, como les decía, llena de modismos, puede hacer una comunicación muy rica porque vamos aprendiendo, pero también hacerla muy divertida. También podemos ser un poco ruidosos, hablar con el volumen un poco alto, algunos, más que todos los que viven en regiones altas hablan con el tono de voz más moderado.

Gesticulamos mucho con las manos, eso nos permite hacer énfasis en lo que decimos, reímos mucho, e incluso podemos soltar carcajadas cuando estamos hablando en grupos, pero la comunicación formal entre los latinoamericanos de diferentes países puede realizarse tratando de

ser lo más neutral posible con nuestro lenguaje, evitando los modismos para hacerla más comprensible. Siguiendo, por favor.

¿Qué valoramos? La felicidad, la amistad, tenemos fuertes lazos sociales y eso se traduce en las conversaciones tanto informales como formales, nos damos mucho apoyo y soporte emocional, cuando saludamos preguntamos: “¿Cómo está? ¿Cómo está tu familia? ¿Cómo están los amigos? ¿Cómo va tu trabajo?” Etc...

Conectamos socialmente muy rápido, entonces somos como dados, saludamos de la mano, cuando hay más confianza saludamos de abrazo, beso en la mejilla, preguntamos por la vida del otro. Un tema controversial y muy apasionante, emocionante entre los latinos, es la política y el fútbol, son temas medio álgidos.

Uno puede originar sanas discusiones que no dejan de estar en el fervor de la conversación por ser hincha o partidario y la otra puede llevar a disgustos serios, hasta divisiones familiares o entre amistades. Entonces son temas que se tocan siempre en el entorno de la informalidad, en no ser muy trascendentales con esto.

Esa es mi presentación, como les venía diciendo, algo muy corto, es un tema bastante extenso, pero traté de resumirlo lo más posible para estar acorde al tiempo. Muchísimas gracias y si alguno tiene una pregunta, con mucho gusto.

SANDRA HOFERICHTER:

Muchas gracias, Lilian Ivette. ¿Hay alguna pregunta urgente? Si no, como tenemos poco tiempo, me gustaría avanzar con nuestro último presentador que es de NARALO y luego tenemos que ver qué otro

tiempo tenemos. Marita, le voy a dar la palabra directamente a usted y vamos a tratar de resumirlo de la forma más eficiente posible.

MARITA MOLL:

Gracias, Sandra. Estuve escuchando cosas tan sorprendentes, a veces uno piensa que sabe algo y esta conversación tan informal, en realidad, es una conversación muy importante, es una forma de romper el hielo entre dos personas que no se conocen y por eso estoy teniendo en cuenta este tema dentro del contexto de la ICANN porque es un contexto mucho más amplio, el de conocer gente en su propio ambiente, ¿no?

Vamos a la siguiente diapositiva, por favor. Sí, claro que estoy hablando de la región de NARALO, que es la de Canadá, Estados Unidos y Puerto Rico, voy a hacer una gran generalización, voy a tratar de mantenerme fuera de problemas. Nosotros somos personas que siempre escuchamos, todo lo que yo digo viene de mi propio contexto y estoy tratando de ser lo más general posible, pero yo soy canadiense y creo que puedo decir con cierta justicia que los canadienses son bastante cautelosos, bastante dudosos, no les gusta aparecer dentro de una gran cantidad de gente.

Estoy tratando, en realidad, de decir que yo no sé mucho sobre cómo se dirigen los puertorriqueños, cómo tratan estas conversaciones informales, yo no conozco a muchos puertorriqueños y creo, en realidad, que son un poco más externos, externalizan más, que lo que pasa con nuestros vecinos de Estados Unidos. Ellos en Estados Unidos quizás hablan un poco más y uno se puede acercar más fácilmente a ellos.

Yo me relaciono con lo que dice Yrjö, creo que los canadienses tienen mucho en común con nuestros vecinos en Finlandia, Noruega, Suecia, en el sentido de que, podemos ver en los espacios de silencio y esa conversación informal tratamos de que sea breve, no estamos muy cómodos con ese tipo de charlas.

A veces es una dificultad también para nosotros y es algo que debemos aprender a enfrentar, a lidiar. Voy a decir también aquí que siempre hay interpretaciones en la cultura y a veces esas interpretaciones son incluso más grandes que la cultura en sí.

Tenemos también culturas indígenas en nuestras tierras que se comunican de forma completamente diferentes y esto no es algo de lo que yo pueda hablar, y creo que no está bien que no podamos hablar de esto. Personalmente, soy introvertida y por eso entra en esta charla informal es algo que debo aprender cómo hacer.

Sé que todavía hay ataques de pánico a veces cuando entro a alguna sala con mucha gente, no sé mucho cómo moverme en esa sala y cómo hablar con alguien. Para uno poder hacer eso tiene que entrar a esa sala, presentarse, dar un segundo, entender por qué uno está en esa sala, explicar su presencia en esa sala y luego quizás hacer alguna pregunta que provoque algún tipo de respuesta que permita que se desarrolle algún tipo de conversación.

Todavía tengo esos ataques de pánico, pero no tan frecuentemente como antes. Podemos decir: “Bueno, nos gustaría que haga un poco más de calor”. Eso no es muy común en otras culturas, sí es común en los canadienses, no sé bien qué ocurre en Finlandia o en Suecia, pero sé que la gente que nos viene a visitar en Canadá les resulta muy divertido que

nosotros hablemos del clima todo el tiempo, pero bueno, es algo que es así.

Si ustedes quieren hablar con un canadiense una buena forma de comenzar es hacer un comentario sobre el tiempo, pero la conversación de deportes también funciona muy bien en Estados Unidos, el futbol, por ejemplo, en Puerto Rico también, el sófbol. Hay que encontrar alguna forma de acercarse a un tipo decente y tratar de hablar con ellos y, por supuesto, hemos escuchado un poco sobre esto.

Voy a decir también que me siento cómoda acercándome quizás a ciertas mujeres, si tienen una joya, por ejemplo, que están usando o alguna bisutería, le digo: “Qué lindo collar tienes”. Esto es quizás un poco más riesgoso para que lo haga un hombre. También está el contexto de, si quieren empezar una conversación con alguien seguramente van a querer utilizar un contexto un poco más positivo, no se debe hacer ningún comentario, por ejemplo, “ese orador no me resultó interesante”. Simplemente diría: “Este es un orador interesante y vamos a ver qué respuesta escucho en función de lo que dije”.

La política y la religión no son una forma adecuada de comenzar una conversación, hay que hacerlo con mucho cuidado después de que se inició otro tipo de conversación, pero, sin duda, no al principio. Y el idioma no comprometido quizás, el lenguaje no comprometido, algo de lo que no resulte muy complicado hacer algún comentario, siempre se debe decir algo que no haga un juicio de valor, decir algo positivo.

Y también tener cuidado con las expresiones que uno elige, hay muchas palabras en todas las culturas que pueden ser problemáticas, Yrjö lo dijo, hay que ser conservador en lo que uno dice y en lo que uno acepta, hay

un océano de perdón para las personas que utilizan término incorrecto, especialmente si es un segundo idioma, pero si lo corrigen yo diría que no lo tomen a modo personal.

En Canadá, por ejemplo, nosotros hablamos de los indígenas como primeras naciones o inuit, no usamos la terminología que usábamos hace 20 años, pero eso es algo que otras personas quizás no saben, entonces si uno usa la palabra inadecuada quizás una persona la puede corregir y uno lo tiene que tomar como una experiencia de aprendizaje.

Quiero agregar a lo que dijo Yrjö, que la conversación informal no tiene que ser sobre mí, quizás eso es algo que todos deban incorporar... Y nos estamos quedando sin tiempo, así que voy a detenerme aquí. Gracias.

SANDRA HOFERICHTER:

Muchas gracias, Marita. Efectivamente nos estamos quedando sin tiempo y sé que los intérpretes no pueden extender esta sesión.

Esto es algo que aprendo yo también, creo que el cronograma que establecí era un poco apretado, lamentablemente no hay tiempo para una discusión general sobre lo que acabamos de escuchar, pero creo que esta es una muy buena razón para tener una segunda pregunta sobre este tema y tener una conversación general, pensar un poco en eso, quizás generar alguna recomendación fácil.

Creo que aprendimos que no podemos estereotipar aquí y que estamos en un entorno internacional... Había una pregunta en el chat antes sobre si existen algunas normas para los eventos multiculturales, es una pregunta que hizo Avri. Creo que es una muy buena pregunta que nos puede ayudar en una próxima sesión.

Creo que hay tres o cuatro puntos sobre lo que se debe y no se debe hacer, y eso puede ayudar a nuevas personas en la ICANN a familiarizarse quizás un poco más fácil. Marita también dijo que tuvo que aprender cómo realizar esta conversación informal, creo que esto nos ayudaría mucho en el futuro.

Bueno, como no tenemos tiempo yo diría que no va a haber preguntas, ni tampoco debate, pero sí quisiera pedirle a Hadia, que es la presidenta de este grupo de trabajo y que organizó todo esto, que coloque en la agenda cuándo nos vamos a volver a reunir, posiblemente en el año nuevo, y cuál va a ser la próxima sesión. A quienes presentaron hoy y contribuyeron a esta sesión quisiera decirles que, continúen haciendo sus contribuciones y...

Veo que hay muchos participantes, me parece que 50 participantes es un número bastante alto y muestra un gran interés. Esperamos que podamos continuar y que todos juntos podamos generar recomendaciones fáciles para nosotros y para nuevos miembros de la ICANN. Con esto, le doy la palabra a nuestro personal para cerrar la sesión, creo que es Yeşim.

YEŞİM NAZLAR:

Sí, Sandra, muchas gracias. Les agradecemos a todos por participar en este webinar de hoy, este seminario web finaliza en este momento, que tengan un buen resto del día. Hasta luego.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]